

# Perspektiven des Welterbes

## Constructing World Heritage

Herausgeberinnen / Editors

Marie-Theres Albert  
Sieglinde Gauer-Lietz



**IKO - Verlag für Interkulturelle Kommunikation**

---

## Inhalt / Contents

- 9 Vorwort des Präsidenten der Deutschen UNESCO-Kommission e.V.  
Preface of the President of the German Commission for UNESCO  
Minister Walter Hirche
- 11 Vorwort des Präsidenten der Brandenburgischen Technischen Universität Cottbus  
Preface of the President of the Brandenburg University of Technology at Cottbus  
Prof. Dr. Dr. h.c. Ernst Sigmund
- 14 Vorwort des Direktors des Welterbezentrums der UNESCO, Paris  
Preface of the Director of the UNESCO World Heritage Centre, Paris  
Francesco Bandarin
- 17 Die Cottbuser Erklärung / The Cottbus Declaration
- 20 Einleitung / Introduction  
Marie-Theres Albert  
Sieglinde Gauer-Lietz

### **Welterbe und Kulturelle Vielfalt / World Heritage and Diversity**

- 30 Marie-Theres Albert  
Kultur, Erbe und Identität  
Culture, Heritage and Identity
- 38 Norbert Epstein  
Erbe als Objekt und Produkt von Identität  
Bedingungen der pädagogischen Nutzung des Welterbes  
Heritage as an Object and Product of Identity  
Conditions for Using World Heritage in Education

- 48 Klaus Zehbe  
Gestalt, Gestus und Wohlgeformtheit immaterieller Kulturgüter  
Der Fall des Romanshorner Mocmoc  
Gestalt, Gestus, and Well-Formedness of Intangible Cultural Assets  
The Case of the Romanshorn Mocmoc
- 57 Christoph Wulf  
Immaterielles kulturelles Erbe als Herausforderung für  
Interkulturelles Lernen  
Intangible Cultural Heritage as Challenge for Intercultural Learning
- 71 Helmut Knüppel  
Globale Vereinnahmung kultureller Traditionen und kulturelle Diversität  
als Herausforderung an universitäre Aus- und Weiterbildung  
Global Supremacy to Cultural Traditions and Cultural Diversity as a  
Challenge to University Education and Further Development
- 85 Monika Nehr  
Sprachen und kulturelle Diversität  
Languages and Cultural Diversity

#### **Materielles und Immaterielles Erbe / Tangible and Intangible Heritage**

- 98 Roland Bernecker  
Vom immateriellen Kulturerbe zur kulturellen Vielfalt  
Genese eines neuen UNESCO-Übereinkommens  
From the Intangible Cultural Heritage to Cultural Diversity  
Genesis of a New UNESCO Convention

- 109 Britta Rudloff  
Wertverschiebungen  
Zwischen ‚Herausragendem Universellen Wert‘ und ‚Kultureller Vielfalt‘  
Between ‚Outstanding Universal Value‘ and ‚Cultural Diversity‘  
Heritage Values in Transition
- 121 Hilde Naurath  
Auf der Suche nach Werten  
Die UNESCO-Konventionen zum materiellen und immateriellen Erbe  
Looking for Values  
The UNESCO Heritage Conventions Concerning Tangible and  
Intangible Heritage
- 131 Eva Marie El-Alfy Hundsnurscher  
Materielles und immaterielles Erbe  
Zwei Teile eines Ganzen?  
Tangible and Intangible Cultural Heritage  
Two Parts of a Whole?

### **Kulturlandschaften / Cultural Landscapes**

- 142 Mechtild Rössler  
Welterbe Kulturlandschaften  
Eine globale Perspektive  
World Heritage Cultural Landscapes  
A Global Perspective
- 153 Peter Howard  
Partizipation und Wahrnehmung in Kulturlandschaften  
Participation and Perception in the Cultural Landscape

- 163 Thomas Heyd  
Botanische Gärten als exemplarische Kulturlandschaften  
Botanic Gardens as Exemplary Cultural Landscapes
- 172 Torsten Meyer  
Plädoyer für den Schutz von Industriekulturlandschaften  
A Plea for the Protection of Industrial Cultural Landscapes
- 180 Doris Wüstenhagen, Detlev Dähnert  
Neue Lausitz  
Ein Beitrag von Vattenfall Europe zum Landschaftswandel durch  
Braunkohlegewinnung  
The New Lusatia  
A Contribution of Vattenfall Europe to a Changing Landscape  
due to Lignite Mining

### **Sichtwechsel / New Strategies**

- 190 Fleur Hutchings  
Das Kulturerbe – ein Mittel zur Entwicklung?  
Cultural Heritage – a Means for Development?
- 203 Colin Long  
Denkmalpflege, Nachhaltigkeit und soziale Kohäsion  
Ein radikales Kulturschutzprogramm  
Heritage Preservation, Sustainability and Social Cohesion  
A Radical Heritage Agenda.
- 212 Carola Muysers  
Welt-Bild-Erbe: Kunstgeschichte und das Heritage-Prinzip  
Visual World Heritage: Art History and the Principle of Heritage

218 Anja Nelle

Museumsnutzung und Musealität im Kontext von Welterbeorten  
Museum-Use and Museality in the Context of World Heritage Towns

### **Modelle / Models**

228 Olav Clemens

Zur Finanzierung von Welterbestätten durch den Tourismus  
Financing of World Heritage Sites with the Help of Tourism

232 Gabriele Horn

Die Welterbestätte „Schlösser und Parks von Potsdam und Berlin“  
Zwischen Bewahren und Vermitteln in Zeiten hoher Mobilität

The World Heritage Site “Palaces and Parks of Potsdam and Berlin”  
Access and Preservation in Times of High Mobility

239 Uta Klimpke

Knappe Ressourcen und konkurrierende Entwicklungsprioritäten  
Quedlinburg als Beispiel für eine Welterbestadt in Deutschland

Scarce Resources and Competing Development Priorities  
Quedlinburg as an Example of a World Heritage Town in Germany

249 Harriett Watts

Netzwerk des deutschen UNESCO-Welterbes und  
eine akademische Vision für Quedlinburg

The UNESCO German World Heritage Network and  
an Academic Vision for Quedlinburg

## **Instrumente / Tools**

256 Diego Gutierrez, Luis A. Hernandez, Adolfo Muñoz, Belen Masia

Virtual Reality im Kulturerbe  
Praktische Erfahrungen

Virtual Reality in Heritage  
Practical Experiences

264 H. Detlef Kammeier

Entwicklung einer Internet-Datenbank für besseres  
Management von Welterbe-Stätten

Towards an Internet Database for Better  
Management of World Heritage Sites

277 Autoren / Authors